

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**Grand-Duché de Luxembourg.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 5.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 4. Februar 1871.**

**SAMEDI, 4 février 1871.**

**Beschluß vom 31. Januar 1871, das Execu-  
tions-Verfahren zur Beitreibung der  
Steuern betreffend.**

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht der Gesetze vom 17. Brumaire  
Jahr V, 3. Frimaire und 3. Nivôse Jahr VII,  
sowie des Regierungsbefchlusses vom 16. Thermi-  
dor Jahr VIII und des Beschlusses des Gouver-  
neurs des Großherzogthums vom 6. Januar 1819;

In Erwägung, daß die ältern Gesetze, indem  
sie die Zuschickung der Zwangsbefehlsträger an die  
säumigen Steuerpflichtigen gestatten, weder die  
Anwendung dieser Maßnahme, noch die daraus  
erwachsenden Kosten regeln, und es den Präfecten  
und Gouverneurs überlassen die Lohnbeträge der  
Agenten zu bestimmen;

In Erwägung, daß das bisherige Verfahren  
zur Einnahme der Beitreibungskosten nicht gleich-  
förmig ist, und sowohl für die Staatscasse als  
für die Steuerpflichtigen große Uebelstände dar-  
bietet;

Auf Antrag des Steuerdirectors;

Nach Anhörung des Staatsrathes;

Beschließt:

**Art. 1.**

Bevor der Einnahmer zum Executions-Verfahren  
1.

**Arrêté du 31 janvier 1871, portant règlement  
sur les poursuites administratives en matière de  
recouvrement des impôts.**

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les lois en date des 17 brumaire an V, 3  
frimaire et 3 nivôse an VII, ainsi que l'arrêté du  
Gouvernement du 16 thermidor an VIII et l'arrêté  
du Gouverneur du Grand-Duché du 6 janvier  
1819;

Considérant que les anciennes lois, en autori-  
sant l'envoi de porteurs de contraintes chez les  
contribuables en retard de payer leurs contribu-  
tions, ne règlent pas l'emploi de cette mesure ni  
les frais qui en résultent, et laissent aux préfets et  
aux gouverneurs le soin de fixer les salaires des  
agents;

Considérant que le mode actuellement suivi  
pour le recouvrement des frais de poursuites  
n'est pas uniforme et présente de grands incon-  
véniens pour le Trésor aussi bien que pour les  
contribuables;

Sur les propositions du directeur des contri-  
butions;

Le Conseil d'État entendu dans son avis;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Avant de commencer des poursuites, le rece-  
3

schreitet, läßt er dem Säumigen einen Mahnungszettel zustellen, wodurch er denselben ersucht, die fälligen Steuertermine innerhalb fünf Tage zu zahlen.

Art. 2.

Die Steuerpflichtigen, welche dieser Mahnung nicht Folge geleistet, werden durch den Einnehmer auf die Liste der zu zwingenden Säumigen gebracht. Diese Liste wird dem Contrôleur zum Visa vorgelegt, und eine Abschrift davon wird dem Executions-Agenten mitgeteilt.

Art. 3.

Der Executions-Agent stellt dem Säumigen einen dessen sämtliche geschuldeten Steuerbeträge enthaltenden Auszug jener Liste mit der Warnung zu, daß, in Ermangelung der Zahlung innerhalb einer neuen Frist von fünf Tagen, die Execution auf allen Wegen Rechts angetreten wird.

In die dazu bestimmten Spalten der Liste trägt derselbe das Datum der Zustellung und den Namen der Person ein, an welche diese Zahlungsaufforderung abgegeben worden ist, oder auch die Meldung, daß die Versendung dieser Aufforderung mittels chargierten Briefes stattgefunden hat.

Er wird dem Einnehmer diese Liste möglichst bald zurückgeben.

Art. 4.

Das andere Exemplar der Säumigenliste wird zwischen der Steuerdirection eingesendet, um durch den General-Director der Finanzen oder dessen Delegierten executorisch erklärt zu werden, und wird unter dem Namen Zwangsbeehl als Urkunde für die zu erlassenden Zahlungsbefehle dienen.

Art. 5.

Der Einnehmer kann auch unter eigener Verantwortlichkeit die Rückkehr der dem Executions-Agenten behändigten Auszüge abwarten und nur diejenigen auf die Zwangsliste eintragen, welche auf die letzte Aufforderung nicht gezahlt haben.

Art. 6.

In Dringlichkeitsfällen ist der Einnehmer befugt auf Grund der executorisch erklärten Rollen

veur fait remettre aux retardataires un avertissement pour les inviter à payer dans les cinq jours les termes échus de leurs contributions.

Art. 2.

Les contribuables qui ne se seront pas rendus à cet appel, sont portés par le receveur sur un état de retardataires à contraindre, lequel sera soumis au visa du contrôleur et remis en copie à l'agent chargé des poursuites.

Art. 3.

L'agent chargé des poursuites remet aux contribuables retardataires un extrait de la dite liste portant les sommes dues sur toutes les contributions, avec mention qu'à défaut de paiement dans un nouveau délai de cinq jours, ils seront poursuivis par toutes les voies de droit.

Il inscrit dans les colonnes réservées de l'état la date de la remise et le nom de la personne à laquelle il a remis cette sommation-conainte, ou bien la mention qu'il l'a envoyée par lettre chargée.

Il rendra cette liste au receveur dans le plus bref délai.

Art. 4.

L'autre exemplaire de l'état des retardataires est envoyé entretemps à la direction des contributions pour être rendu exécutoire par le Directeur-général des finances ou son délégué, et servira sous le nom de *contrainte de titre* pour les commandements à faire.

Art. 5.

Le receveur peut aussi, sous sa responsabilité, attendre le retour de l'extrait remis à l'agent des poursuites et ne porter sur la contrainte que ceux qui n'auront pas payé sur la dernière sommation.

Art. 6.

En cas d'urgence, le receveur est autorisé à faire poursuivre en vertu des rôles déclarés exé-

vorzugehen (Königl. Beschluß vom 4. December 1828, Abs. 4), ohne die Fristen der Mahnungen und Aufforderungen abzuwarten.

Er benachrichtigt davon sofort den Controleur und den Director, welche in Betreff der vorläufigen Fristen die Gründe der Dringlichkeit oder der Gefährdung der Staatscasse prüfen werden.

Art. 7.

Der Steuerpflichtige, welcher sich in Folge von Mahnung oder Aufforderung zur Zahlung einfindet, ist verpflichtet sämtliche fälligen Termine seiner Steuern zu berichtigen, sowie die auf der Quittung speciell erwähnenden Kosten abzutragen.

Art. 8.

Im Falle theilweiser Zahlung findet die Berechnung in folgender Ordnung statt :

- 1° auf die Betreibungskosten ;
- 2° auf die in der Zahlungsaufforderung angegebenen Beträge ;
- 3° im Falle der Unzulänglichkeit, auf die Quoten der beiden letzten Dienstperioden ;
- 4° auf die laufende Dienstperiode.

Art. 9.

Der Steuerpflichtige, welcher bei einem Einnahmer eine Zahlungsanweisung realisiert, erleidet pflichtgemäß den Abzug der fälligen Termine seiner directen Steuern.

Art. 10.

Der Einnahmer kann jedoch auch bei der Regierung nachsuchen, daß der Abzug durch die General-Einnahme bewirkt werde, dies besonders in Betreff sich im Rückstand befindender Staatsbeamten und Staatspensionierten.

Jede diesfällige Reclamation wird als dringlich und kostenfrei behandelt.

Art. 11.

Der durch Art. 2 des Beschlusses vom 28. December 1848 aufgestellte Kostentarif wird einstweilen beibehalten. Die Kosten der letzten Mah-

nungen (arrêté royal du 4 décembre 1828, alin. 4) et sans attendre les délais des avertissements et sommations.

Il en informe immédiatement le contrôleur et le directeur, qui auront à apprécier, quant aux délais préparatoires, les motifs de l'urgence ou la diminution des garanties du Trésor.

Art. 7.

Le contribuable qui vient se libérer sur avertissement ou sur sommation-conainte, est tenu d'acquitter tous les termes échus de ses contributions, ainsi que les frais, qui seront spécialement mentionnés sur la quittance.

Art. 8.

En cas de paiement partiel, l'imputation se fait dans l'ordre suivant :

- 1° sur les frais de poursuites ;
- 2° sur les sommes indiquées dans la sommation ;
- 3° en cas d'insuffisance, sur les cotisations des deux exercices écoulés ;
- 4° sur l'exercice courant.

Art. 9.

Le contribuable qui touche un mandat chez un receveur, est obligé de subir la retenue des termes échus de ses contributions directes.

Art. 10.

Le receveur peut aussi demander au Gouvernement que la retenue soit faite à la Recette générale, notamment pour les fonctionnaires et pensionnaires de l'État qui sont en retard de payer.

Toute réclamation de ce chef est examinée d'urgence et sans frais.

Art. 11.

Le tarif des frais établi par l'art. 2 de l'arrêté du 28 décembre 1848 est provisoirement maintenu. Il sera payé pour coût du dernier aver-

nung betragen 10 Centimes, diejenigen der Zahlungsaufforderung 40 Centimes.

Art. 12.

Das Verzeichnis der berechtigten Kosten wird dem Steuerdirector monatlich mit den Belegstücken, behufs Tagierung und Zahlungsanweisung zu Gunsten der Executions-Agenten eingesendet.

Später wird über den Antheil entschieden, der den Accisenbeamten oder sonstigen vom Staate besoldeten Angestellten, die mit dem Executions-Verfahren beauftragt werden, zufallen mag.

Art. 13.

Gegenwärtiger Beschluß tritt mit dem 1. Februar 1871 in Wirksamkeit.

Die ältern Zwangslisten, auf welche schon Befehle erfolgt sind, werden innerhalb 3 Monate geklärt, vorbehaltlich der Verspätungen, welche in Folge von gerichtlichen Instanzen eintreten könnten.

Art. 14.

Die Executions- und Anfuhrkosten, welche zu verrechnen übrig bleiben, sind spätestens binnen zwei Monaten zur Tagierung einzusenden.

Die Einnahmer sind zur vorläufigen Beitreibung derselben befugt, sobald das Verhältnis zu dem durch den Steuerdirector genehmigten Total festgestellt sein wird.

Art. 15.

Gegenwärtiger Beschluß soll behufs Vollziehung ins „Memorial“ eingebracht werden.

Luxemburg den 31. Januar 1871.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

tissement 10 centimes, et pour coût de la sommation-conainte 40 centimes.

Art. 12.

L'état des frais acquittés est remis chaque mois au directeur des contributions avec les pièces à l'appui pour taxe et ordonnancement au profit des agents et employés aux poursuites.

Il sera statué ultérieurement sur la part qui peut en revenir aux commis des accises ou autres employés salariés par l'État et qui seront chargés d'exercer les fonctions de porteur de contraintes.

Art. 13.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1871.

Les anciennes contraintes déjà suivies de commandement seront apurées dans les trois mois, sauf à tenir compte des retards que pourraient occasionner des instances judiciaires.

Art. 14.

Les frais de bulletin et de séjour qui restent à liquider, doivent être présentés à la taxe dans le délai de deux mois au plus tard.

Les receveurs sont autorisés à en faire provisoirement la recette, dès que le marc le franc sera établi suivant le total approuvé par le directeur des contributions.

Art. 15.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* pour recevoir son exécution.

Luxembourg, le 31 janvier 1871.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.